

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



Revised Edition

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)

Agus Subiyanto (Indonesia)

Wuri Sayekti (Indonesia)

Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)

Yudha Thianto (United States of America)

Priyankoo Sarmah (India)

Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.

NOTE FOR REVISED EDITION

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"**

WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015					
TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 08.15	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KRYPTON	Head of Committee
08.15 - 08.30	OPENING			KRYPTON	Dean of FIB Undip
08.30 - 10.30	PLENARY SESSION 1			KRYPTON	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Prof. Aron Reppmann, Ph.D.	CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	1 - 7		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	19 - 27		
	Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	8 - 18		
10.30 - 11.00	COFFEE BREAK			RESTO	
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 A			KRYPTON I	Committee
	Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	328 - 331		
	Deli Nirmala	ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	58 - 62		
	Pradnya Permanasari	WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	114 - 118		
	Siti Suharsih	PENGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN)	378 - 381		
	PARALLEL 1 B			KRYPTON II	Committee
	Ahmad Jazuly	IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	201 - 205		
	Eric Kunto Aribowo	SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	271 - 275		
	Sudirman Wilian	PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU	387 - 391		
Ika Inayati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	296 - 299			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 C			KRYPTON III	Committee
	Jumharia Djamereng	INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	77 - 80		
	Masruddin	WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	91 - 94		
	Siti Fitriati	GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH	374 - 377		
	Sofi Aulia Rahmania	RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK	382 - 386		
	PARALLEL 1 D			MATRIX	Committee
	Ribut Surjowati	NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	129 - 133		
	Risha Devina Rahzanie	KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI	365 - 368		
	Nurhayati	POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	105 - 109		
P. Ari Subagyo	JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS	350 - 354			
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 A			KRYPTON I	Committee
	Rosida Tiurma Manurung	ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA	369 - 373		
	Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	A STUDY OF THE PERCPtual BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	39 - 43		
	Pradiptia Wulan Utami	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	355 - 359		
	Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	124 - 128		
	PARALLEL 2 B			KRYPTON II	Committee
	Agus Hari Wibowo	PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	197 - 200		
	Apriliya Dwi Prihatiningtyas	PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	229 - 232		
	Eko Widiyanto	INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	262 - 266		
Taufik Suadiyatno	MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	170 - 174			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 C			KRYPTON III	Committee
	Amy Sabila	SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	210 - 214		
	Pininta Veronika Silalahi	LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	110 - 113		
	Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA	360 - 364		
	Adam Damanhuri	MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	28 - 29		
	PARALLEL 2 D			MATRIX	Committee
	Angga Cahyaning Utami	REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	215 - 219		
	Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	134 - 138		
	Athiyah Salwa	THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	248 - 252		
	Cahyo Ramadani, Aris Munandar	PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	49 - 53		
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 A			KRYPTON I	Committee
	Titi Puji Lestari	PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	399 - 403		
	Eny Setyowati, Sri Pamungkas	PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	267 - 270		
	Clara Herlina Karjo	IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	54 - 57		
	Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	308 - 312	KRYPTON II	Committee
	PARALLEL 3 B				
	Nursyifa Azzahro	MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK	345 - 349		
	I Nengah Suandi	PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	291 - 295		
	Favorita Kurwidaria	KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	286 - 290		
	Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	86 - 90		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 C			KRYPTON III	Committee
	Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	285 - 289		
	Suparto	ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	161 - 165		
	Mulyadi	CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	95 - 99		
	Siyaswati	POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	143 - 146	MATRIX	Committee
	PARALLEL 3 D				
	Prihantoro	PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	119 - 123		
	Tri Wahyu Retno Ningsih	PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	409 - 412		
	Netty Nurdiani	NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL	332 - 335		
Ani Rachmat	ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMEN DARI NATIONAL WORLD-VIEW	220 - 223			
16.30 - 17.00	COFFEE BREAK			RESTO	
19.00 - 21.00	DINNER			KRYPTON	
THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015					
07.30 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 10.00	PLENARY SESSION 2			KRYPTON	Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko, Ph.D.
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.	-			
	Helena I.R. Agustien, Ph.D.	PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	187 - 191		
M. Suryadi	TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	192 - 196			
10.00 - 10.30	COFFEE BREAK			RESTO	
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 A			KRYPTON I	Committee
	Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	243 - 247		
	Y.B. Agung Prasaja	REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	180 - 182		
	Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA	336 - 340		
	Susi Machdalena	KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA	396 - 398		
	Ali Badrudin	MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	206 - 209		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 B			KRYPTON II	Committee
	Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	238 - 242		
	Welsi Damayanti	FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	426 - 429		
	Antonio Constantino Soares	PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	35 - 38		
	Indrawati Pusparini	THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	72 - 76		
	Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul	PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	313 - 317		
	PARALLEL 4 C			KRYPTON III	Committee
	Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifita Alina Pergiwati	THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	233 - 237		
	Veria Septianingtias	MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	417 - 420		
	Trisnowati Tanto	LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	175 - 179		
	Herudjati Purwoko	LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	67 - 71		
	Juanda	"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	300 - 303		
	PARALLEL 4 D			MATRIX	Committee
	Kasno Pamungkas	WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	81 - 85		
	Tubiyono	PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	413 - 416		
Afritta Dwi Martyawati	SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	193 - 196			
Nunung Supriadi	PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO	341 - 344			
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 A			KRYPTON I	Committee
	Andi Rizki Fauzi	PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	30 - 34		
	Baharuddin	NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	44 - 48		
	Farikah	THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	63 - 66		
	Nani Sunarni	PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	323 - 327		
	Euis Kurniasih	KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	276 - 280		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 B				
	Annisa Herdini	STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	224 - 228	KRYPTON II	Committee
	Desie Natalia	SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	253 - 256		
	Wati Kurniawati	AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	421 - 425		
	Suharno	TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	156 - 160		
	Widyatmike Gede Mulawarman	PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	430 - 433		
	PARALLEL 5 C				
	Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	151 - 155	KRYPTON III	Committee
	Sri Rejeki Urip	PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	147 - 150		
	Djarmika	KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	257 - 261		
	Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	318 - 322		
	Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	166 - 169		
	PARALLEL 5 D				
	Kahar Dwi Prihantono	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRICAL	304 - 307	MATRIX	Committee
	Titin Lestari	KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	404 - 408		
	Mytha Candria	THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	100 - 104		
	Rukni Setyawati	REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	139 - 142		
	Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas	GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA	392 - 395		
	15.30 - 16.00	CLOSING			KRYPTON

TABLE OF CONTENTS

Note	iii
Note for Revised Edition	v
Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V	vii
Table of Contents	xiii
CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	
Aron Reppmann	1
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	
Priyankoo Sarmah	8
LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	
Yudha Thianto	19
MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	
Adam Damanhuri	28
PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	
Andi Rizki Fauzi	30
PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	
Antonio Constantino Soares	35
A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	
Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	39
NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	
Baharuddin	44
PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	
Cahyo Ramadani, Aris Munandar	49
IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	
Clara Herlina Karjo	54
ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	
Deli Nirmala	58

THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	
Farikah	63
LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	
Herudjati Purwoko	67
THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	
Indrawati Pusparini	72
INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	
Jumharia Djamereng	77
WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	
Kasno Pamungkas	81
THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	
Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	86
WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	
Masruddin	91
CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	
Mulyadi	95
THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	
Mytha Candria	100
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	
Nurhayati	105
LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	
Pininta Veronika Silalahi	110
WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	
Pradnya Permanasari	114
PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	
Prihantoro	119
LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	
Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	124
NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	
Ribut Surjowati	129

APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	134
REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY Rukni Setyawati	139
POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: “JACK AND THE BEANSTALK” Siyaswati	143
PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE Sri Rejeki Urip	147
DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1 Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	151
TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU) Suharno	156
ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE Suparto	161
SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	166
MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK Taufik Suadiyatno	170
LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN’S FICTION Trisnowati Tanto	175
REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION Y.B. Agung Prasaja	180
PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK? Helena I.R. Agustien	183
TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU M. Suryadi	188
SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA Afritta Dwi Martyawati	193
PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS Agus Hari Wibowo	197

IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI Ahmad Jazuly	201
MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA Ali Badrudin	206
SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG Amy Sabila	210
REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK Angga Cahyaning Utami	215
ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW Ani Rachmat	220
STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS Annisa Herdini	224
PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	229
THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati	233
KONSTRUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	238
FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	243
THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS Athiyah Salwa	248
SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION Desie Natalia	253
KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA Djarmika	257
INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA Eko Widiyanto	262

PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	
Eny Setyowati, Sri Pamungkas	267
SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	
Eric Kunto Aribowo	271
KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	
Euis Kurniasih	276
PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	
Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	281
KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	
Favorita Kurwidaria	286
PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	
I Nengah Suandi	291
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	
Ika Inayati	296
"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	
Juanda	300
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	
Kahar Dwi Prihantono	304
AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	
Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	308
PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	
Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul	313
BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	
Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	318
PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	
Nani Sunarni	323
ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	
Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	328

NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdiyani	332
PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	336
PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	341
MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro	345
JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo	350
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradiptia Wulan Utami	355
DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	360
KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie	365
ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung	369
GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati	374
PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih	378
RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania	382
PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian	387
GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas	392
KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena	396

PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	
Titi Puji Lestari	399
KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	
Titin Lestari	404
PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	
Tri Wahyu Retno Ningsih	409
PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	
Tubiyono	413
MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	
Veria Septianingtias	417
AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	
Wati Kurniawati	421
FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	
Welsi Damayanti	426
PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	
Widyatmike Gede Mulawarman	430

AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN

Wati Kurniawati

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
waticurniawati62@yahoo.com

Abstract

The multiethnic, Sambau community's speech accommodation in border areas describes language relationship accommodation from areas A, B, and C with respondent's characteristics. This study aimed to describe the accommodation between respondents local language and two others ethnic language they considered important. This research uses descriptive quantitative method. This study uses purposive sampling by submitting list of questions to the 108 respondents. Degree of accommodation formed in range 0-1 (Sugiyono et al., 2011:64). As result, Sambau's public utterances accommodation against A local language based on gender (male and female) is accommodative, while against local languages B and C is less accommodative.

Keywords: accommodation, multiethnic, respondent's characteristics

PENDAHULUAN

Data Departemen Dalam Negeri berdasarkan laporan dari para gubernur dan bupati/walikota pada tahun 2004 menyatakan bahwa 7.870 pulau yang bernama dan 9.634 pulau tak bernama. Pulau yang berpenghuni di antaranya adalah Pulau Batam di wilayah Provinsi Kepulauan Riau berbatasan dengan Malaysia dan Singapura, Pulau Sebatik di wilayah Kalimantan Timur berbatasan dengan Malaysia, dan Pulau Miangas di wilayah Kepulauan Talaud berbatasan dengan Filipina.

Salah satu masyarakat yang berada di wilayah perbatasan itu adalah masyarakat Miangas. Mereka bertutur dalam bahasa Talaud. Penutur bahasa Talaud tersebut berakomodasi terhadap bahasa Melayu dialek Manado, Sangir, Bisaya (salah satu bahasa daerah di Filipina), Jawa, Minahasa, Bolmong dialek Mongondow, dan Tagalog pada tataran leksikal dan ungkapan (Kurniawati, 2012:349). Masyarakat di wilayah perbatasan tersebut merupakan masyarakat dwibahasa atau multibahasa. Pemakaian bahasa tergantung pada partisipan, situasi, topik, dan tujuan pembicaraan. Variabel lain yang turut menentukan dalam penentuan bahasa, yaitu sikap bahasa. Sikap bahasa adalah tata keyakinan atau kognisi yang relatif berjangka panjang, sebagian mengenai bahasa, objek bahasa, yang memberikan kecenderungan kepada seseorang untuk bereaksi dengan cara tertentu disengingnya (Anderson, 1974:370). Sementara itu, kajian peran bahasa Indonesia sebagai pemelihara perbatasan wilayah negara, khususnya bahasa di wilayah perbatasan Papua dan Papua New Guine telah dilakukan Santoso (2008). Sugiyono dan Sry Satriya Tjatur Wisnu Sasangka (2011:143--144) dalam penelitiannya mengatakan bahwa sikap bahasa masyarakat Indonesia di kota besar belum menunjukkan sikap yang menggembarakan atau pada level cukup positif.

Sikap bahasa dalam penelitian ini adalah sikap responden terhadap bahasa daerah dengan memperhatikan akomodasi. Hal itu sesuai dengan Pasal 42, ayat 1 dalam *Undang-Undang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara, serta Lagu Kebangsaan*, yaitu pemerintah daerah wajib mengembangkan dan membina, dan melindungi bahasa dan sastra daerah agar tetap memenuhi kedudukan dan fungsinya dalam kehidupan bermasyarakat sesuai dengan perkembangan zaman dan agar tetap menjadi bagian dari kekayaan budaya Indonesia. Dalam penelitian ini dikaji akomodasi tuturan di wilayah perbatasan, khususnya di Kelurahan Sambau, Kecamatan Nongsa, Kota Batam, Provinsi Kepulauan Riau. Masyarakat tutur ini bertempat tinggal di Kavling Sambau, Kampung Terih, Kampung Teluk Mata Ikan, Kavling Nongsa, Kampung Kelembak, dan Kavling Bakau Serip. Rumusan masalah adalah bagaimana akomodasi tuturan bahasa daerah kelompok etnis responden berdasarkan jenis kelamin? Tujuan dalam penelitian ini mendeskripsikan akomodasi terhadap bahasa daerah etnis responden dan dua bahasa daerah lain yang dianggap penting berdasarkan jenis kelamin.

Tuturan setiap orang berkonvergensi dengan tuturan mitra tuturnya. Proses ini disebut dengan akomodasi tuturan. Hal ini terjadi ketika pembicara merasa seperti bagian dari kelompok mitra tuturnya agar nyaman berkomunikasi. Konvergensi terhadap tuturan mitra tutur biasanya merupakan strategi

tuturan sopan. Hal ini menyiratkan bahwa tuturan mitra tutur biasanya dapat diterima atau bahkan layak ditiru. Penggunaan tuturan yang sama dan jenis kosakata yang sama merupakan suatu penandaan bahwa seseorang berada di kelompok yang sama (Holmes, 2001:230—231). Sementara itu, divergensi merupakan cara penutur untuk menunjukkan ketaksamaan tuturan dan perbedaan nonverbal antara penutur dan mitra tutur. Divergensi dianggap sebagai taktik pembedaan intergrup yang digunakan oleh seseorang untuk mencari identitas sosial yang positif. Sementara itu, konvergensi dan divergensi dalam masyarakat bahasa adalah adanya kesepadanan adaptasi linguistik dengan adaptasi sosial (Mahsun, 2005).

METODE PENELITIAN

Populasi adalah seluruh jumlah objek yang diteliti (Amir dkk, 2009:175). Populasi dalam penelitian ini adalah penutur bahasa Melayu di Kelurahan Sambau. Sampel adalah suatu himpunan bagian (subset) dari sampling yang diambil dari populasi. Teknik pengambilan sampel menggunakan sampling purposif. Sampling purposif yang dilakukan berupa pengambilan data dengan cara peneliti mengajukan daftar pertanyaan kepada 108 responden.

Menurut Sugiyono dkk. (2011:64), tingkat akomodasi bahasa seseorang diukur dengan menggunakan dua parameter, yaitu bagaimana mereka menyikapi bahasa yang diakomodasi dan menggunakan bahasa atau unsur bahasa terakomodasi itu. Seseorang dianggap bersikap positif terhadap sebuah bahasa apabila orang itu mempunyai kemampuan yang baik terhadap bahasa itu. Selain itu, seseorang masih menggunakan bahasa itu dalam berbagai ranah, mau menurunkan penggunaan bahasa itu kepada generasi berikutnya, dan bangga dengan bahasanya.

Akomodasi tuturan adalah reaksi responden terhadap pernyataan yang diajukan dalam instrumen. Akomodasi tuturan diukur menggunakan skala *Likert*, yaitu (1) sangat setuju (skor 5), (2) setuju (skor 4), (3) ragu-ragu (skor 3), (4) tidak setuju (skor 2), dan (5) sangat tidak setuju (skor 1). Sugiyono dkk., (2011:65) mengatakan bahwa indeks merupakan bentuk lain dari skala Likert. Konvensi skala Likert ke dalam indeks ini dimaksudkan untuk memberikan acuan yang lebih mudah dipahami umum dalam bentuk persentase atau dalam bentuk pembagian biner. Konversi skala Likert ke indeks ini dihitung dengan cara membagi rerata nilai dalam skala Likert dengan angka 5. Berikut konversi skala Likert ke indeks dalam penelitian ini.

Tabel 1
Julat Indeks Sikap

Indeks	Sikap Akomodasi
<0,2	Sangat Tidak Akomodatif
0,2—0,4	Tidak Akomodatif
0,4—0,6	Kurang Akomodatif
0,6—0,8	Akomodatif
>0.8	Sangat Akomodatif

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif. Hasil yang diperoleh berupa perian bahasa yang dapat dikatakan sebagai paparan seperti apa adanya (Sudaryanto, 1986:62). Selain itu, digunakan metode kuantitatif dan kualitatif untuk mengukur akomodasi tuturan masyarakat Sambau terhadap bahasa daerah kelompok etnis responden dan bahasa daerah lain pertama dan kedua yang dianggap penting. Sementara itu, digunakan teknik studi pustaka, pengamatan, wawancara (terstruktur) dengan mengajukan pertanyaan berdasarkan angket dan catat-rekam. Teknik pengolahan data dilakukan dengan tabulasi pada program Exel dan diolah dengan tabel silang frekuensi (SPSS). Selanjutnya, dilakukan analisis data.

TEMUAN DAN PEMBAHASAN

Masyarakat tutur di Sambau merupakan masyarakat yang multietnis yang beragam latar belakang budayanya. Mereka bertutur dalam bahasa Melayu dengan masyarakat yang seetnis maupun tidak seetnis. Ada juga masyarakat Sambau bertutur dalam bahasa Indonesia dengan masyarakat yang tidak seetnis. Penduduk pendatang ada yang berbahasa Melayu, Jawa, Minangkabau, Bugis, Buton, Batak, Selayar, Melayu Jakarta atau Melayu Betawi, Makassar, Palembang, Sunda, Sumbawa, Bangka, dan Aceh. Identitas asal budaya para pendatang dalam berkomunikasi dengan masyarakat setempat tidak

dapat dihilangkan begitu saja. Pendatang yang bertutur dalam bahasa Melayu tentu dipengaruhi logat bahasa daerahnya. Para pendatang tersebut cenderung melakukan konvergensi berbahasa. Kadangkala mereka menunjukkan perbedaan identitas dengan budaya setempat. Gaya tuturan yang tidak sesuai dengan situasi atau divergensi yang dianggap sebagai tindakan tidak sopan. Akan tetapi, ada yang menilai tindakan itu positif.

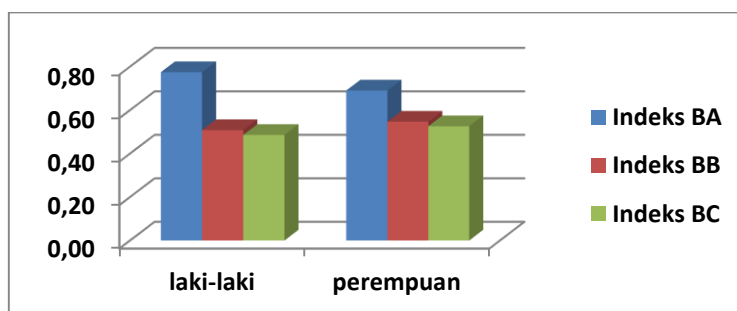
Pembahasan akomodasi tuturan ini di titikberatkan pada variabel jenis kelamin responden dan bahasa daerah. Bahasa daerah terdiri atas bahasa daerah pertama atau bahasa ibu (A) dan bahasa daerah lain pertama (B) dan kedua (C) yang dianggap penting dalam pergaulan. Berdasarkan jenis kelamin responden, penutur bahasa Melayu berakomodasi terhadap tiga belas bahasa daerah, yaitu Jawa (1 dan 2), Minangkabau (1 dan 2), Bugis (1 dan 2), Buton (2), Batak (1 dan 2), Selayar (1 dan 2), Bugis/Selayar (1 dan 2), Melayu dialek Betawi (1 dan 2), Palembang (1 dan 2), Sunda (1 dan 2), Sumbawa (2), Melayu Dialek Bangka (1), dan Aceh (1). Sementara itu, penutur bahasa Bugis dan Makassar masing-masing berakomodasi terhadap tiga bahasa daerah, yaitu Jawa (1), Melayu (2), dan Minangkabau (1); Jawa (1), Melayu (1 dan 2), dan Sunda (2). Penutur bahasa Minangkabau, Palembang, Jawa, Batak, dan Sunda masing-masing berakomodasi terhadap dua bahasa daerah, yaitu Jawa (1 dan 2) dan Melayu (1 dan 2); Jawa (1) dan Sunda(2); Melayu (1) dan Minangkabau (2); Minangkabau (1) dan Jawa (2); Melayu (1) dan Jawa (2). Penutur laki-laki berakomodasi terhadap bahasa daerah lain B dan C tersebut adalah 46,3% dan perempuan 53,7%. Dengan demikian, penutur perempuan yang berakomodasi terhadap bahasa daerah lain lebih dominan dibandingkan penutur laki-laki.

Indeks akomodasi tuturan masyarakat Sambau berdasarkan variabel jenis kelamin, yaitu laki-laki dan perempuan menurut hasil kuesioner yang diisi responden dapat dilihat pada tabel berikut.

TABEL 1
NILAI RERATA INDEKS AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU
BERDASARKAN KATEGORI JENIS KELAMIN TERHADAP BAHASA DAERAH

Nilai Rerata Berdasarkan Kategori Kelamin	Rerata Jenis	Jenis Indeks					
		Indeks Daerah A Bahasa		Indeks Daerah B Bahasa		Indeks Daerah C Bahasa	
Laki-laki		0.77		0.51		0.49	
Perempuan		0.69		0.55		0.53	
Nilai Rerata Akhir		0.73		0.53		0.51	

GRAFIK 1
PERBANDINGAN NILAI RERATA INDEKS AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU BERDASARKAN KATEGORI JENIS KELAMIN TERHADAP BAHASA DAERAH



Pada Tabel 1 dan Grafik 1 memperlihatkan akomodasi tuturan masyarakat Sambau berdasarkan kategori jenis kelamin terhadap bahasa daerah A atau bahasa ibu responden (diagram batang pertama), bahasa daerah B atau bahasa daerah lain yang pertama dianggap penting oleh responden (diagram batang kedua), dan bahasa daerah C atau bahasa daerah lain yang kedua dianggap penting oleh responden (diagram batang ketiga). Secara keseluruhan nilai rerata akhir berada pada kategori akomodatif, yaitu rentang nilai antara 0.60--0.80. Nilai rerata akomodasi bahasa daerah A berada pada kisaran 0.73. Akomodasi tuturan daerah B dan C berada pada kisaran 0.53 dan 0.51 (kurang akomodatif).

Indeks akomodasi bahasa masyarakat Sambau berdasarkan responden yang berkategori jenis kelamin laki-laki terhadap bahasa daerah A, yaitu 0.77 (akomodatif), responden yang berkategori jenis kelamin laki-laki terhadap bahasa daerah B dan C, yaitu masing-masing 0.51 dan 0,49 (kurang akomodatif). Sementara itu, indeks akomodasi bahasa masyarakat Sambau berdasarkan responden yang berkategori jenis kelamin perempuan terhadap bahasa daerah A, yaitu 0.69 (akomodatif), responden yang berkategori jenis kelamin perempuan terhadap bahasa daerah B dan C, yaitu masing-masing 0.55 dan 0,53 (kurang akomodatif).

Perbandingan akomodasi terhadap bahasa daerah A responden laki-laki lebih tinggi dibanding responden perempuan, yaitu selisih 0.09. Bahasa daerah A sebagai bahasa ibu biasa digunakan dalam berkomunikasi sesama suku di kalangan laki-laki di Kelurahan Sambau dan menyebabkan bertahannya bahasa daerah yang menjadi bahasa ibu. Dengan demikian, keakomodatifan responden laki-laki terhadap bahasa daerah A lebih tinggi dibandingkan dengan responden perempuan. Sementara itu, perbandingan akomodasi terhadap bahasa daerah lain atau bahasa daerah B responden perempuan lebih tinggi dibanding responden laki-laki, yaitu selisih 0.04. Bahasa daerah B sebagai bahasa daerah lain yang pertama dianggap penting digunakan dalam berkomunikasi antaretnis di kalangan perempuan di Kelurahan Sambau. Selain itu, responden perempuan lebih mengenal dan memerlukan bahasa daerah lain yang pertama dianggap penting dalam lingkungan keluarga dan masyarakat. Dengan demikian, penguasaan bahasa daerah lain B diperlukan juga karena masyarakatnya yang multietnik.

Perbandingan akomodasi terhadap bahasa daerah lain atau bahasa daerah C responden perempuan lebih tinggi dibanding responden laki-laki, yaitu selisih 0.04. Bahasa daerah C sebagai bahasa daerah lain yang kedua dianggap penting dalam pergaulan sehingga digunakan dalam berkomunikasi antaretnis di kalangan perempuan di Kelurahan Sambau. Selain itu, responden perempuan lebih mengenal dan memerlukan bahasa daerah lain yang kedua dianggap penting dalam lingkungan keluarga dan masyarakat. Dengan demikian, penguasaan bahasa daerah lain C diperlukan juga karena masyarakatnya yang multietnik.

SIMPULAN

Berdasarkan jenis kelamin, penutur perempuan (53,7%) yang berakomodasi terhadap bahasa daerah lain (B dan C) menunjukkan lebih dominan dibandingkan penutur laki-laki (46,3%). Hal tersebut menunjukkan bahwa penutur perempuan lebih sering berkomunikasi dengan etnis lain. Dengan demikian, bahasa daerah lain itu dianggap penting dalam kegiatan sehari-hari. Sementara itu, akomodasi tuturan masyarakat Sambau terhadap bahasa daerah kelompok etnis responden atau bahasa daerah A termasuk akomodatif (laki-laki, yaitu 0.77 dan perempuan, yaitu 0.69); Akomodasi masyarakat Sambau terhadap bahasa daerah B termasuk kurang akomodatif (laki-laki, yaitu 0.51 dan perempuan, yaitu 0.55); akomodasi masyarakat Sambau terhadap bahasa daerah C juga termasuk kurang akomodatif (laki-laki, yaitu 0.49 dan perempuan, yaitu 0.53). Akomodasi tuturan masyarakat Sambau yang berjenis kelamin laki-laki lebih akomodatif terhadap bahasa daerah A. Masyarakat Sambau yang akomodatif menunjukkan sikap positif terhadap bahasa daerah. Sikap positif terhadap bahasa daerah merupakan indikator rasa nasionalisme masyarakat wilayah perbatasan terhadap Negara Kesatuan Republik Indonesia. Bahasa daerah yang dituturkan oleh masyarakat wilayah perbatasan pun merupakan lambang identitas. Akomodasi tuturan masyarakat Sambau terhadap bahasa daerah B dan C kurang akomodatif karena frekuensi penggunaan bahasa daerah lain yang dianggap penting tidak sering.

Penelitian akomodasi tuturan di wilayah perbatasan ini perlu diteliti lebih lanjut. Misalnya, kajian akomodasi tuturan bahasa Indonesia dan asing serta sikap bahasa. wilayah perbatasan ini merupakan wilayah strategis dan pertemuan dua tata nilai yang berbeda, penelitian bahasa yang berkaitan dengan aspek politik, ekonomi, dan budaya pun perlu dilakukan. Jika persoalan bahasa terabaikan, fenomena kerawanan identitas masyarakat di wilayah perbatasan dimungkinkan akan terjadi. Hasil temuan ini dapat dimanfaatkan masyarakat untuk meningkatkan mutu penggunaan bahasa daerah di Indonesia.

DAFTAR PUSTAKA

- Amir, Amri dkk. 2009. *Metodologi Penelitian Ekonomi dan Penerapannya*. Bogor: IPB Press.
Anderson, Emund A. 1974. "Language Attitude, Belief, and Values: A Study in Linguistic Cognitive Frameworks". Disertasi. Georgetown University.

- Departemen Dalam Negeri. 2007. *Peraturan Menteri Dalam Negeri Nomor 40 Tahun 2007*. Jakarta: Direktorat Jenderal Kesatuan Bangsa dan Politik.
- Departemen Pendidikan Nasional. 2009. *Undang-Undang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara, serta Lagu Kebangsaan*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional.
- Holmes Janet. 2001. *An Introduction to Sociolinguistics*. Second Edition. England: Longman.
- Kurniawati, Wati. 2012. "Akomodasi Bahasa di Pulau Miangas: Kajian Bahasa di Wilayah Perbatasan Indonesia dan Filipina" dalam *Sawerigading*. Jurnal Bahasa dan Sastra, Volume 18, Nomor 3, Desember 2012
- Mahsun. 2005. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Santoso, Imam. 2008. "Peran Bahasa Indonesia Sebagai Pemelihara Perbatasan Wilayah Negara". Dalam Kongres IX Bahasa Indonesia Internasional, 28 Oktober-1 November 2008.
- Sudaryanto. 1986. *Metode Linguistik I: ke Arah Memahami Metode Linguistik*. Yogyakarta: Gadjak Mada University Press.
- Sugiyono dan Sry Satriya Tjatur Wisnu Sasangka. 2011. *Sikap Masyarakat Indonesia Terhadap Bahasanya*. Yogyakarta: Elmatera Publishing.
- Tim Penelitian Bahasa di Wilayah Perbatasan. 2011. "Kuesioner Penelitian Bahasa di Wilayah Perbatasan Indonesia". Jakarta: Kementerian Pendidikan Nasional.
- Tim Penyusun. 2011. "Profil Kelurahan Sambau, Kecamatan Nongsa". Laporan Pembangunan Kelurahan di Batam.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

